



好 读 书 读 好 书



▲中国军队在树林中休息：当他们在开阔地活动时就撑开雨伞，作为伪装。(1937年)



《遗失在西方的中国史：〈伦敦新闻画报〉记录的民国1926-1949》  
沈弘 编译  
北京时代华文书局

## 对话沈弘—— 从中西方 差异化的视角中 客观认识自身问题

齐鲁晚报：您现在在浙江大学从事外语教学工作，这套《〈伦敦新闻画报〉记录的民国1926-1949》应该属于史学的范畴。您做这项工作是由于什么样的契机？

沈弘：这方面的研究要追溯到2000年左右。我原来是在北京大学英语系教英国文学、英国诗歌，北京大学图书馆里面有一批外国人写中国的比较老的书，北大百年校庆的时候请我帮忙整理。我在整理的过程中发现书里有大量外国人拍摄中国的老照片、绘制的中国插图以及关于中国的描写，很多是我们之前不了解的，从那时候开始，我对这些产生了兴趣，开始收集整理这类老照片、翻译外国人写中国的书，并在报纸杂志上发表过一系列文章。关于这套书的资料，是2003年去英国访学的时候，在图书馆发现了几百卷《伦敦新闻画报》，觉得特别有价值，就开始整理翻译。以后还会有这一系列的陆续出版。

齐鲁晚报：图片多，内容零碎，收集整理编辑用了多久？

沈弘：前前后后大概用了十多年时间。发现这些资料的时候很兴奋，拍了大量的照片，开始翻译。翻译过程也遇到一些困难，有些内容不知道该怎么翻，就暂时搁置一边。后来发现有出版社出了一本类似题材的书，主要是19世纪中国的图片，没有文字报道。一个偶然的的机会，时代华文书局的编辑约稿，主动提出帮我出书，我又重新拾起来，重新整理翻译出版。为纪念抗战胜利70周年，2014年出了前三卷，今年出了第四卷。

齐鲁晚报：您的这套书中是否包含了《伦敦新闻画报》关于中国这一阶段的全部报道？有没有进行取舍？

沈弘：我把这套书看作历史史料，史料有它自己的标准，就是说史料不能只选其中的一部分，而忽视其他部分。我能找到的有关中国的报道，我都翻译整理出来了，但是现在出版的并不是我所收集或者翻译的所有内容，大概有五分之一的内容被删掉了。我个人的观点是应该让大家看到，看了之后大家有自己对这个历史事件的评判。

齐鲁晚报：书中呈现的是西方人如何看待我们曾经的政治、文化、生活、民俗，视角和我们肯定有差异，您如何看待这种差异？

沈弘：西方记者有很强的职业素养，他们站在中立的角度进行报道。比如有一辑中，随军记者对第二次鸦片战争中列强的暴行也是有谴责的。另外，当时英国的读者对中国了解比较少，在报道战争的同时，也报道中国的社会风土人情。照片能够表现细节，而有些细节是很难用文字描述的，看照片就很直观清楚了。他者的视角对于研究某一事件的客观性是很重要的。在很多情况下，我们受到自身条件的约束，不能够很客观地认识自身的问题。比如1929年拍摄的一组中国老人肖像照片，几乎每个人脸上都露出幽默和满足的表情，表明在中国许多地方的农村，除了政治混乱和不断的内战所带来的苦难之外，生活依然照旧。从这里可以看到西方人观察事物的独特视角。

## 《〈伦敦新闻画报〉记录的民国1926-1949》四卷本出版 打捞遗失在西方的中国历史碎片

近日，一部由浙江大学外语学院教授沈弘编译的《〈伦敦新闻画报〉记录的民国1926-1949》四卷本由北京时代华文书局出版，数千张照片生动形象地展示了这一段民国史。这一时期的中国外患不断，内忧频仍，很多外国媒体都记录下了他们眼中的中国，《伦敦新闻画报》便是其中的代表。不同于历史书籍的记载，书中呈现的是西方媒体视角中的中国。在编译该书的沈弘眼中，对历史碎片的打捞有其独特的意义，这些遗失在西方的中国史，可以为理解我们的过去提供一个有价值的参照。

### 打捞历史碎片，为重构抗战历史记忆添砖加瓦

《伦敦新闻画报》创始于1842年，是公认的世界上最早以图像为主的画报。从1857年开始，画报就密切关注中国社会的变化，这种关注一直持续到了新中国成立的1949年，前后跨度近百年。在近代中国社会变化最快的时期，《伦敦新闻画报》广泛聘任在华活动的著名人士作为特约记者，从而获得了大量的照片和记录。这些记者广泛深入中国社会生活，拍摄视角包括当时社会生活的方方面面，囊括了百姓生活、社会状况、民风民俗等方面的影像。最重要的是，还记录了日本对中国的侵略和中国人民艰苦卓绝的抗日战争。这些图文资料为中国保存了极其珍贵的历史记忆。

《〈伦敦新闻画报〉记录的民国1926-1949》从《伦敦新闻画报》中整理编译了520篇抗日报道和两千多张相关照片，所记录的抗战现场有许多之前不曾注意的细节，例如卢沟桥事变之后中国军官穿白衣从城头缒城而下的场面，上海遭空袭期间小贩卖“防毒口罩”的场面，八路军战士缴获敌人高射炮后的欣喜之情等。不少照片反映的史实具有珍贵的史料价值，例如表现卢沟桥事变前后中日双方阵地的照片，就说明了当时日军侵入中国军队防线的事实；“八百壮士”保卫四行仓库的过程，日军如何进攻，“八百壮士”如何撤离，几乎有全程照片报道。

英国记者在报道中日间军事冲突的时候，不仅深入日军内部，全方位报道日方的观点和看法，并经常同时报道两军的情况，对双方不同的说法进行对比、分析和评论。在编译过程中，沈弘坚持保留外文直译过来的原貌，他觉得这本身就是历史的一部分，体现了当时西方社会对中国的认知。尽管这本书是外国人对在中国所发生事件的新闻报道，并非传统意义上的教科书，内容零散，如同遗失在西方的中国历史的碎片，但在历史学家马勇看来，沈弘所做的工作，是为重构历史记忆添砖加瓦，打捞“并不是简单的拼图，打捞本身也在纠正前人的误解”。

### 不同的视角观察，看中国一步步走向现代化与文明社会

四卷本《〈伦敦新闻画报〉记录的民国1926-1949》中收录了近3000张珍贵照片和100万字报道，除了记录民国时期的军阀混战、社会事件、抗日战争等重大历史事件外，对民国社会的百姓生活、民风民俗的记录是国内资料中不多见的。比如对民国婚礼繁文缛节的图片报道，娘姨们用手帕盖住自己的手，将新娘带进新郎的房子，“在真正结婚之前，新娘是不许碰婚礼仪式进行中的任何东西的”；1928年山东遭受饥荒困扰，在逃荒人群中，一位母亲将

几个孩子用绳子系成一串牵着走，“以维系家庭完整”；在灵隐寺念经的和尚的照片旁，记者注释道：“这些和尚一边念经，一边还在喝茶，他们跪垫前面的桌子上可以看到摆着茶杯，这座寺庙的柱子是用来自美国俄勒冈州的红松制作的，这还是已故总统袁世凯的礼物。”

“只有借助他人的眼睛，我们才有希望知道自己的真实状态。”在《〈伦敦新闻画报〉记录的民国1926-1949》中可以看到中国正在走向现代化与文明社会：遭受日本空袭的汉口疏散

儿童、一美元可兑换五万中国钞票的通货膨胀、芝加哥动物园饲养的中国大熊猫、描写中国故事的赛珍珠、在现代戏剧舞台上能与男演员平分秋色的女演员……学者余世存感慨，“人家或不免于猎奇，但并没有希望我们过着非人的日子，在人家的眼睛里，现代中国即使属于过渡转型，仍有意义的诞生，仍有人和文明的努力”，他人的目光既让我们对熟悉的现代史有一种疏离，又让我们能够认识到这是我们的血亲甚至就是我们自己曾经的生存状态。



▲汉口的儿童们排队前往疏散他们的轮船：一队幼童走在大街上，宛如爬行的鳄鱼，领头的两个大孩子举着一面旗帜，上书“战时儿童保育会武汉第一临时保育院第四批分发湖南儿童”。(1938年)



▲济南，准备从山东前往东北的饥民的住处：一座桥的桥洞被改造成了住屋，门口用布帘或草席遮挡。(1928年)

出品：副刊编辑中心  
设计：壹纸工作室  
本版编辑：曲鹏  
美编：牛长婧